

MASSIMO POLIDORO



MILÁN

INSÓLITA Y SECRETA



EDITORIAL JONGLEZ

MUSEO MANGINI BONOMI

③

Un curioso museo sobre la vida cotidiana de nuestros antepasados

Via dell'Ambrosiana 20

02 86451455 - museomanginibonomi.it

MM1/Duomo, Cordusio; MM3/Duomo; Tranvía 1, 2, 12, 14, 16, 27



Frente a la Biblioteca Ambrosiana se encuentra uno de los museos mejor escondidos de la ciudad: La residencia del coleccionista Emilio Carlo Mangini es una casa rica en objetos insólitos de los últimos 150 años, objetos relacionados con la vida privada, el trabajo y el ocio de nuestros antepasados.

La colección se estructura en 41 secciones heterogéneas: caballos de madera, juguetes, herramientas masónicas, relojes, carteles, espejos, instrumentos científicos, cajas fuertes, planchas, joyeros, instrumentos ópticos y varias herramientas de trabajo.

El sótano de este edificio del siglo XV-XVI, recién restaurado, alberga una magnífica armería.

Contiene arcabuces, armaduras, cascos, espadas, escudos e instrumentos de tortura, sin mencionar un antiguo pozo doble del siglo VI-VIII, que data en parte de una época romana anterior.

Entre los objetos más curiosos de la colección, cabe destacar, entre otros, un mechón de pelo de la marquesa de Pompadour, anillos pistola de 1820, orinales con campanilla, un mono autómatas que fuma, una aspiradora con bomba del siglo XVIII, un sarcófago para maleficios, un juego de naipes de 1620 y un teatrillo con fuele.

El milanés Mangini, que adquirió la mayoría de los objetos expuestos en esta singular casa-museo durante sus viajes por Italia y Europa, no se conformó con crear una colección única en su género: quiso legarla a sus herederos en forma de fundación.



LAS COLUMNAS ENDEBLES DE LOS ÁNGELES

13

Una sugerencia inusual

*Chiesa di San Fedele
Piazza San Fedele
Todos los días de 8 a 16 h
MM 1, MM 3 Duomo*



Parecen decididos a hacer que todo se derrumbe. O quizás, gracias a ellos nada se derrumba. ¿Con cuál nos quedamos? Este es el dilema al que se enfrentan los visitantes ante la inusual vista de los dos ángeles de estuco de las capillas laterales de este templo, que parecen sostener los capiteles corintios del altar. La impresión es aún mayor porque las pesadas columnas de granito rojo parecen estar en equilibrio, separadas de sus bases y de los propios capiteles, apenas sostenidos por el brazo de un ángel.

Esta insólita y elegante idea es obra de Pellegrino Tibaldi, arquitecto de la Fábrica del Duomo y favorito de Carlos Borromeo, quien impulsó el proyecto de la iglesia de los jesuitas. Pero no es el único hallazgo de Tibaldi en la iglesia de San Fedele.

Cabe mencionar las seis gigantescas columnas corintias de granito rosa de Baveno que sobresalen de los muros y que están colocadas sobre altos plintos para sostener las dos bóvedas esféricas, con el fin de acentuar la perspectiva y dar la ilusión, a pesar de sus limitadas dimensiones, de un vasto espacio.

La elección de no centrarse únicamente en el frontón de la iglesia, sino también de cuidar la fachada y los laterales, también resulta original y permitió resolver la difícil posición del edificio, situada muy cerca de la enorme estructura que es el Palacio Marino.



Las escaleras en las que se cayó Manzoni

Alessandro Manzoni murió a consecuencia de una caída en las escaleras de la iglesia de San Fedele. El 6 de enero de 1873 resbaló, golpeándose la cabeza con un escalón, y el 22 de mayo del mismo año murió de meningitis a la edad de 88 años. A la izquierda del altar mayor, una placa de bronce señala el lugar donde Manzoni solía rezar. Se erigió una estatua en su memoria en la plaza frente a la iglesia.

HIGHLINE GALLERIA

14

Un paseo desconocido por los tejados de la galería Vittorio Emanuele II

Galleria Vittorio Emanuele II - Via Silvio Pellico 2

Todos los días de 10:00 a 21:00 h

MM 1, MM 3 Duomo

Aunque la Galleria Vittorio Emanuele II, en la piazza del Duomo, es uno de los lugares más visitados y fotografiados por los turistas, y escritores, poetas y artistas la mencionan con regularidad, pocos saben que también se puede pasear por la Galleria.

La rehabilitación de la galería concluyó en 2015, coincidiendo con la Exposición Universal de Milán, y las pasarelas de la azotea, antes reservadas solo a los técnicos y trabajadores de mantenimiento, se abrieron al público.

Se trata de un recorrido de unos 250 metros entre vidrio y metal, con una superficie total de 550 metros cuadrados que, a 47 metros de altura, permite apreciar de cerca las agujas del Duomo y su Madonnina, así como la línea de horizonte de la ciudad.

A lo largo del recorrido hay puntos de descanso con paneles que narran los momentos más destacados y los personajes célebres de la historia de Milán.

EN LOS ALREDEDORES:

Un portal del gótico tardío

Un portal poco común procedente del palacio de Gasparo Vimercati y situado originalmente en via Crocefisso enmarca actualmente la entrada secundaria del edificio en el número 1 de via dei Filodrammatici. Se trata de un arco ojival de mármol blanco, uno de los pocos ejemplos que se conservan en la ciudad, de gran importancia histórica, ya que marca la transición del estilo gótico al renacentista en Milán.

La parte superior del portal está coronada con la piña de los Sforza, enmarcada con el lema *si te fata vocant*. Los batientes de madera, con paneles en casetones, son originales. En la dovela central hay tres cabezas esculpidas: Francesco Sforza en el centro, Julio César y Alejandro de Macedonia a los lados. Se desconoce la fecha exacta en la que se construyó la puerta, pero data de entre 1450 y 1466 (fecha del compromiso de Francesco Sforza con el ducado y fecha de su muerte, respectivamente).



BAJORRELIEVE DE UNA JOVEN OBSCENA

26

Una joven que se afeita el pubis

Civiche Raccolte d'Arte (Colecciones municipales de obras de arte)

Castello Sforzesco

Piazza Castello

martes a domingo, 9.30 a 17.30 h

MM1/Cairoli, Cadorna; Tranvía 1, 4, 19; Bus 50, 58, 61



No es frecuente ver a una joven afeitándose el pubis entre las representaciones del arte antiguo. Es sin embargo lo que representa el bajorrelieve del siglo XII que figuraba de manera evidente sobre la fachada exterior de la antigua Porta Vittoria y que hoy se expone en la sala VI del Museo de Arte Antiguo del Castillo Sforzesco.

La Porta Vittoria era conocida en su origen con el nombre de «Porta Tosa» (es decir, «muchacha» en milanés) o también «Porta Tonsa» (a saber, «afeitada») a causa, justamente, de esta efigie, y siguieron llamándola así incluso después de que san Carlos Borromeo hubiera exigido, en el siglo XVI, que retiraran este bajorrelieve (la llamaron Porta Vittoria solo cuando los austriacos fueron expulsados de Milán).

Esculpida en un edículo de forma clásica, la joven en cuestión está vestida con una larga túnica remangada, el cabello recogido por una corona, razón por la que se decía antaño que se trataba de la esposa de Federico I Barbarroja, de la que los milaneses se habrían burlado por culpa de su marido, aunque podía tratarse sencillamente de una prostituta: el Ayuntamiento obligaba en efecto a las prostitutas a afeitarse la entrepierna por cuestiones de higiene.

Otras fuentes pretenden que esta efigie no tenía ninguna función apotropaica, a saber, no estaba destinada a alejar la mala suerte. Representaría a la diosa Flora mostrando su vientre embarazado, símbolo de la fertilidad.

Otra hipótesis todavía asocia esta imagen a la leyenda de la «joven obscena» (*sconcia fanciulla*). Se cuenta que cuando Federico I Barbarroja asedió Milán en 1162, una muchacha subió a las fortificaciones, se desvistió para mostrarse desnuda ante los alemanes y empezó a afeitarse el pubis con una tijera ignorando las flechas que le silbaban en los oídos. Una iniciativa tan valiente como inútil para humillar a Barbarroja y a su ejército, ya que entró poco después en la ciudad y la redujo a cenizas.

LAS CELDAS DEL LAZARETO ②

Los vestigios del Lazareto en el cuadrilátero de Corso Buenos Aires

*Cerca de la iglesia de San Nicola al Lazzaretto
Via San Gregorio 5
MM 1 Porta Venezia*



Aunque los edificios que el Lazareto ocupaba antaño en un emplazamiento de 140 000 m² hayan desaparecido desde hace más de un siglo, esta construcción figura hoy entre los lugares grabados en la memoria de los milaneses, no solo por ser la protagonista del capítulo XXI de los *Promessi Sposi* (*Los novios*) de Alessandro Manzoni, sino también por los terribles acontecimientos de los que fue testigo.

Considerando su tamaño original, hoy no queda gran cosa. La parte más importante se reduce a cinco estancias y media de la vía San Gregorio, que pertenecen desde 1974 a la Iglesia ortodoxa griega del Antiguo Calendario.

Desde la calle, se distinguen seis ventanas originales características del Renacimiento, así como cinco chimeneas (cada habitación tenía una) y, en el patio, hay un pórtico bajo el que se cuentan diez arcos y once columnas. Cerca del ala que da a la calle, también se puede ver a través del follaje un trozo del foso original, al que antaño llamaban el «abrevadero de la salud», y, sobre un muro del pórtico interior sigue figurando una placa con la siguiente inscripción en latín: «Oh viajero, retén tus pasos pero no tus lágrimas.»

Otros vestigios del Lazareto en Milán

En el patio del número 1 de Corso Buenos Aires, quedan algunas de las columnas originales del Lazareto, idénticas a las de la vía San Gregorio, salvadas por el ingeniero Luraschi de las demoliciones y luego reutilizadas aquí para el pórtico de su palacio (ver «El patio de los Promessi Sposi», pág. 163). La pequeña iglesia, oculta detrás de las casas, que se alza en el número 1 del Largo Bellintani Fra Paolo, también pertenecía al Lazareto. Dedicada primero a san Gregorio (hoy lleva el nombre de san Carlos Borromeo, que ordenó su construcción), estaba ubicada exactamente en el centro del patio rodeado de edificios. Hace tiempo se cerró al público por estar en mal estado. Por último, en el 29 de vía Castaldi, la antigua farmacia del Lazareto, fundada en 1750, sigue abierta. Es una de las farmacias milanesas más antiguas, debe su fama a su célebre Amaro Medicinale Giuliani, un licor amargo a base de hierbas que el propietario Germano Giuliani inventó en 1905.

Para el contexto histórico del Lazareto, ver siguiente doble página.

LOS TESOROS ESCONDIDOS DEL PALAZZO ISIMBARDI

15

Un palacio abierto al público dos veces por semana

Palazzo Isimbardi – Via Vivaio 1

02 77402895

Visitas guiadas los miércoles a las 18:00 y los viernes a las 10:00 h

Entrada libre, reserva obligatoria en la oficina de la IAT (Informazione e

Accoglienza Turistica), piazza Castello

MM1 San Babila; Bus 54, 61



El Palacio Isimbardi, que data del siglo XVI, alberga desde 1935 la sede de la Provincia de Milán y abre al público dos veces por semana. Su jardín, la arquitectura de sus salas y las numerosas obras de arte que están expuestas merecen una visita.

Desde la entrada se puede admirar el patio de honor de estilo Renacimiento y su suelo de terracota original, enriquecido con preciosas incrustaciones de mármol de Candoglia (el mismo que en la catedral), y un pórtico pintado al fresco, decorado con «grotescos» y representaciones de animales mitológicos.

En la planta baja hay tres grandes frescos del siglo XVII procedentes de una villa de Vaprio d'Adda, atribuidos a la escuela del pintor de Varese, Pier Francesco Mazzucchelli, y una escultura de Francesco Messina representando a Eva. La sala Pedenovi destaca por un gran lienzo del siglo XVI de Bernardino Campi, además de algunos preciosos relojes antiguos pertenecientes a la amplia colección del palacio.

En el jardín a la italiana, unas estatuas del siglo XX evocan algunas actividades de la región: la industria, la irrigación de los campos y la agricultura. También se puede ver un vestigio de la guerra, conocido con el nombre de «torre de las sirenas» (ver pág. 121).

Tras subir por la escalera de honor, se accede al vestíbulo donde se conservan dos grandes mapamundis del siglo XVII, realizados en el taller de Giovanni Jacopo de' Rossi, y un estandarte de 1927 bordado a mano, con hilo de oro y plata, por las monjas de clausura. En las siguientes salas, se pueden admirar unas grandes lámparas de techo del siglo XVIII de cristal de Murano, un escritorio de madera taraceada, obra del célebre ebanista Giuseppe Maggiolini, esculturas de Enrico Butti y de Francesco Barzaghi, preciosos lienzos de Angelo Trezzini, de Giacomo Favretto, de Francesco Filippini, de Leonardo Bazzaro y de otros pintores del siglo XIX, esculturas de Francesco Barzaghi y cuadros del siglo XX de Enrico Prampolini, Carlo Carrà, Raffaele De Grada, Aligi Sassu y Lorenzo Viani.

La obra más importante de este palacio es, sin duda alguna, el gran lienzo (6 x 8 metros) que adorna el techo de la Sala del Consejo Provincial (Sala della Giunta), titulado *Apoteosis de Angelo della Vecchia en el signo de las Virtudes*, obra de Giambattista Tiepolo.

TALLERES SCALA ANSALDO

21

La Scala entre bastidores

Via Bergognone 34

Visitas guiadas con reserva previa llamando al (+39) 02 43353521 o enviando un correo electrónico a servizi@civita.it

MM2 Porta Genova; Bus 68



Los talleres del Teatro de la Scala, agrupados en los antiguos locales industriales de las acerías Ansaldo, permiten conocer los bastidores de la célebre institución milanesa y, sobre todo, enterarse de cómo se hacen los decorados, el atrezzo, las esculturas, la carpintería, pero también descubrir la parte mecánica de la puesta en escena y la confección del vestuario. Estos talleres ocupan una imponente estructura de 20 000 m², dividida en tres pabellones, dedicados respectivamente al cineasta Luchino Visconti, al decorador Nicola Benois y al diseñador de vestuario Luigi Sapelli (cuyo seudónimo es Caramba). La mayor parte de los trabajos artesanales necesarios para toda puesta en escena se realiza aquí. Por otra parte, el lugar sirve de guardarropa para más de 60 000 trajes escénicos y está dotado de salas de ensayo para el coro y, para los ensayos de puesta en escena, de un espacio cuyas características corresponden perfectamente al escenario del teatro.

Este patrimonio tiene el mérito de existir gracias al trabajo cotidiano de más de 150 artesanos: ebanistas, cerrajeros, carpinteros, decoradores, escultores, costureras, diseñadores de vestuario que se inspiran muy a menudo en un simple bosquejo para crear un decorado. Es precisamente con la intención de compartir aún más los valores de este microcosmos artesanal que el Teatro de la Scala ha decidido abrir al público los Talleres Scala Ansaldo, un proyecto que incluye visitas guiadas para poder asistir en persona al nacimiento de los espectáculos. Bajo la dirección de guías especializados, en colaboración con los responsables de los distintos talleres, la visita recorre los distintos pabellones y termina en el número 36 donde, de vez en cuando, se celebran conciertos, conferencias y exposiciones.



FUNDACIÓN VICO MAGISTRETTI 23

El estudio de un gran diseñador transformado en museo

Via Conservatorio 20 – Visita previa cita

(+39) 02 76002964 – fondazione@vicomagistretti.it

Horario de apertura según temporada, consulte vicomagistretti.it.

Último domingo del mes, de 11:00 a 15:00 h, entrada gratuita sin cita previa

MM 1 San Babila; Tranvía 12, 23, 27; Bus 54, 60, 61, 73



Me gusta el diseño de concepto, una estética moderna, funcional y tan clara que ni siquiera hace falta dibujarla: yo, de hecho, he transmitido muchos de mis proyectos por teléfono.” Este comentario del gran diseñador Vico Magistretti sirve de hilo conductor a la fundación-museo que le está dedicada en el mismo lugar donde tenía su estudio de arquitectura de 1946 a 2006, año de su muerte.

Aquí nacieron la mayoría de sus grandes proyectos de edificios pero también de objetos y muebles que se han convertido desde entonces en símbolos del diseño italiano, como la lámpara de mesa «Eclisse» o el diván «Marelunga», la silla «Selene» o la mesa «Vidun», cuyos diseños se descubren aquí a través de los bosquejos, dibujos y prototipos originales.

En 2010, Susanna Magistretti quiso abrir el taller de su padre al público transformándolo en museo y en espacio para exposiciones temporales. La sala de reuniones se ha quedado tal cual, con maquetas de edificios enteros colgadas en las paredes: como mucho, se han añadido algunas sillas aquí y allá. El lugar de trabajo de Magistretti se conserva como estaba, con su pátina original. Una gran pantalla táctil presenta cronológica y exhaustivamente la amplia producción de Magistretti a través de sus fotografías, fichas y proyectos.

Un museo al aire libre

Aparte de la visita del museo, la mejor manera de comprender el trabajo de Magistretti es hacer el recorrido «a cielo abierto» que propone la fundación. Se trata de una guía que permite al lector viajar por la herencia conceptual del arquitecto, seleccionando catorce edificios diseñados por él: de las torres del Gallaratese hasta la iglesia de Santa María Nascente, del departamento de biología de la Università Statale hasta el almacén MM de Famagosta, sin olvidar todos los edificios de viviendas y de oficinas. El único criterio de selección es la proximidad de cada edificio a una estación de metro.

IGLESIA DE SAN NICOLAO DELLA FLUE

26

Una iglesia de forma única que recuerda la quilla invertida de un barco

Piazza Piero Carnelli; Bus 45, 175



En la piazza Piero Carnelli se alza una iglesia con una forma absolutamente única que recuerda el casco invertido de un barco. Se trata de la obra del arquitecto Ignazio Gardella, realizada en 1963 por encargo del arzobispo de Milán, Giovanni Battista Montini, quien poco después se convertiría en el papa Pablo VI. Ideada con el fin de que el barrio de Forlani tuviera una iglesia, se construyó a principios de la década de 1960 cerca del aeropuerto y se terminó en 1970.

Situada sobre un zócalo que alberga la parroquia y las dependencias de servicio, la iglesia está rematada con un singular techo curvado cubierto de *vercuivre*, un material especial que se obtiene mezclando cobre asfaltado y láminas de caucho, actualmente revestido de cobre. La estructura interior, de hormigón visto, contrasta con los muros de color antracita.

Entre las decoraciones de la iglesia destaca un tríptico de bronce del escultor Lello Scorzelli, compuesto por tres grandes paneles rectangulares. Uno de estos paneles explica la elección de una iglesia en forma de barco: muestra al papa Pablo VI ofreciendo a Cristo la iglesia en forma de velero. Una referencia, quizás, al milagro de la tormenta que amaina, donde Jesús, subido en una barca con sus discípulos en el mar de Galilea (en realidad un lago, aunque se le llama mar), calma las aguas embravecidas de la tormenta.



UNA ANTIGUA GASOLINERA

28

Una de las cada vez más escasas gasolineras históricas

Viale Marche 36

MM 5 Marche; Tranvía 5, 7, 31



En la esquina de vial Marche y vial Zara se encuentra una de las pocas estaciones de servicio históricas, conservada casi por completo como cuando se construyó. Se remonta a 1934 y fue diseñada por el ingeniero Carlo Agular, quien dos años más tarde diseñó en Turín, entre otras obras, otra gasolinera con un techo en forma de avión, actualmente protegida como «ejemplo de arquitectura futurista».

La gasolinera del vial Marche también refleja claramente el estilo de la época fascista en la que se construyó. A diferencia de una gasolinera clásica, con una disposición simétrica de sus elementos, aquí se recalca especialmente la monumentalidad de la construcción.

Los materiales empleados son muy variados. La parte frontal, imponente, toda de mampostería, le da un aspecto sólido, perfectamente acorde con las necesidades del régimen de representar la fuerza y la voluntad de poder, también a través de la arquitectura.

En la parte trasera está el taller, donde hay menos partes de mampostería y las estructuras metálicas y de vidrio ganan protagonismo. Las necesidades comerciales han llevado a restaurar recientemente el establecimiento, apagando así en parte el encanto de este contraste.

EN LOS ALREDEDORES

29

Villa Bicocca: una encantadora y pequeña villa de la época de los Sforza

A solo tres paradas de metro (Bicocca), se encuentra la villa Bicocca degli Arcimboldi (viale Sarca 214), una pequeña mansión vacacional situada dentro de un parque, en medio de un barrio moderno y renovado al que dio su nombre, que ha sobrevivido, intacta, desde la época de los Sforza. Encargada su construcción hacia 1460 por la acaudalada familia Arcimboldi como pabellón de caza y residencia de vacaciones, la Bicocca es un raro ejemplo de la arquitectura y el arte lombardos del siglo XV. Bajo la esfera de un reloj añadido en 1908, se puede leer la inscripción en latín: «Dixit olim tristes cruenti certaminis horas / candidae iam regat operas et tempora pacis», que significa «Antaño (el reloj) marcó las tristes horas de la sangrienta batalla; a partir de ahora que fije los trabajos y los tiempos de la cándida paz».

MASSIMO POLIDORO

MILÁN

INSÓLITA Y SECRETA



Descubra una esclusa diseñada por Leonardo da Vinci y los secretos de su famosa *Última Cena*, encuentre el búnker escondido de Mussolini, cátese en Milán bajo los frescos de Tiepolo, visite casas de artistas normalmente cerradas al público y colecciones privadas excepcionales, admire la escultura de una joven que se afeita el pubis, busque a los boxeadores esculpidos en el tejado de la catedral...

Lejos de la multitud y de los *clichés* habituales, Milán alberga tesoros bien escondidos que solo revela a los habitantes y a los viajeros que saben salirse de los recorridos habituales.

Una guía indispensable para los que creían conocer bien Milán o para los que desean descubrir la otra cara de la ciudad.

EDITORIAL JONGLEZ
400 PÁGINAS

19,95 € – US\$ 21,95

info@editorialjonglez.com

www.editorialjonglez.com

ISBN: 978-2-36195-751-3



9

782361

957513

52195



FSC
www.fsc.org

MIXTO

Papel | Apoyando la
silvicultura responsable

FSC® C115628